

他是谁？

Who Is He?

路加福音 Luke 2:1-21

1当那些日子，该撒亚古士督有旨意下来，叫天下人民都报名上册。2这是居里扭作叙利亚巡抚的时候，头一次行报名上册的事。3众人各归各城，报名上册。



2 In those days a decree went out from Caesar Augustus that all the world should be registered. ² This was the first registration when Quirinius was governor of Syria. ³ And all went to be registered, each to his own town.

4约瑟也从加利利的拿撒勒城上犹太去，到了大卫的城，名叫伯利恒，因他本是大卫一族一家的人，5要和他所聘之妻马利亚一同报名上册。那时马利亚的身孕已经重了。

4 And Joseph also went up from Galilee, from the town of Nazareth, to Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and lineage of David, 5 to be registered with Mary, his betrothed, who was with child.



6他们在那里的時候，马利亚的产期到了，7就生了头胎的儿子，用布包起来，放在马槽里，因为客店里没有地方。

6 And while they were there, the time came for her to give birth. 7 And she gave birth to her firstborn son and wrapped him in swaddling cloths and laid him in a manger, because there was no place for them in the inn.



8在伯利恒之野地里有牧羊的人，夜间按著更次看守羊群。9有主的使者站在他们旁边，主的荣光四面照著他们；牧羊的人就甚惧怕。



⁸ And in the same region there were shepherds out in the field, keeping watch over their flock by night. ⁹ And an angel of the Lord appeared to them, and the glory of the Lord shone around them, and they were filled with great fear.

10那天使对他们说：「不要惧怕！我报给你们大喜的信息，是关乎万民的；11因今天在大卫的城里，为你们生了救主，就是主基督。12你们要看见一个婴孩，包著布，卧在马槽里，那就是记号了。」13忽然，有一大队天兵同那天使赞美神说：14在至高之处荣耀归与神！在地上平安归与他所喜悦的人！

10 And the angel said to them, "Fear not, for behold, I bring you good news of great joy that will be for all the people. 11 For unto you is born this day in the city of David a Savior, who is Christ the Lord. 12 And this will be a sign for you: you will find a baby wrapped in swaddling cloths and lying in a manger." 13 And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God and saying, 14 "Glory to God in the highest, and on earth peace among those with whom he is pleased!"

15众天使离开他们，升天去了。牧羊的人彼此说：「我们往伯利恒去，看看所成的事，就是主所指示我们的。」16他们急忙去了，就寻见马利亚和约瑟，又有那婴孩卧在马槽里；17既然看见，就把天使论这孩子的话传开了。18凡听见的，就诧异牧羊之人对他们所说的话。19马利亚却把这一切的事存在心里，反覆思想。20牧羊的人回去了，因所听见所看见的一切事，正如天使向他们所说的，就归荣耀与神，赞美他。

15 When the angels went away from them into heaven, the shepherds said to one another, "Let us go over to Bethlehem and see this thing that has happened, which the Lord has made known to us." 16 And they went with haste and found Mary and Joseph, and the baby lying in a manger. 17 And when they saw it, they made known the saying that had been told them concerning this child. 18 And all who heard it wondered at what the shepherds told them. 19 But Mary treasured up all these things, pondering them in her heart. 20 And the shepherds returned, glorifying and praising God for all they had heard and seen, as it had been told them.

21满了八天，就给孩子行割礼，与他起名叫耶稣；这就是没有成胎以前，天使所起的名。

21 And at the end of eight days, when he was circumcised, he was called Jesus, the name given by the angel before he was conceived in the womb.

1. 他的时间 His Time (1-3)

- 伯利恒、以法他啊，你在犹大诸城中为小，将来必有一位从你那里出来，在以色列中为我作掌权的；他的根源从亘古，从太初就有。（弥5:2）
- But you, O Bethlehem Ephrathah,
who are too little to be among the clans of Judah,
from you shall come forth for me
one who is to be ruler in Israel,
whose coming forth is from of old, from ancient days.
(Micah 5:2)

1. 他的时间 His Time (1-3)

- 及至时候满足，神就差遣他的儿子，为女子所生，且生在律法以下，要把律法以下的人赎出来，叫我们得著儿子的名分。（加4:4-5）
- ⁴ But when the fullness of time had come, God sent forth his Son, born of woman, born under the law, ⁵ to redeem those who were under the law, so that we might receive adoption as sons. (Gal 4:4-5)

2. 他的家人 His Family (4-5)

- 主自己要给你们一个兆头，必有童女怀孕生子，给他起名叫以马内利（就是神与我们同在的意思）。（赛7:14）
- ¹⁴ Therefore the Lord himself will give you a sign. Behold, the virgin shall conceive and bear a son, and shall call his name Immanuel.

2. 他的家人 His Family (4-5)

- 从耶西的本必发一条；从他根生的枝子必结果实。（赛11:1）
- There shall come forth a shoot from the stump of Jesse, and a branch from his roots shall bear fruit.
(Isa 11:1)

3. 他的出生 His Birth (6-7)

- 生在马厩，睡在马槽，他为拯救世人而来，世人却不接待他，客店里竟没有他的安枕之处。他来是因为爱。他为你为我，为在黑暗中寻找光明的人而来。他不是世界的王，他是天国的王，在属他的人的心中作王。他要把人的心从罪恶的捆绑中解救出来，回归天父，得以自由，进入永生！
- The child was humbly born in a stable. The first revelation of the Divine child is to the downcast, the shepherds. He is for all people, for you and me. He is not an earthly king but a heavenly King reigning in His people's hearts.

4. 他的使者 His Messengers (8-14)

- 上帝派了天使来向普天下报告大喜的信息。寒冷黑暗的旷野被主的荣光照亮了，天使宣告，万民的救主降生了！守夜的牧羊人不再惧怕，心被照亮，应和着天使天军，天上地下齐声欢唱，荣耀归于神，平安归于人！
- God sent His messenger to proclaim the great good news to the world for the nativity of the child. The heavenly host glorified Him in front of the shepherds. The divine messenger forecast the child's miraculous conception, announced the child's nativity, and proclaimed his titles.

5. 他的身份 His Title (11)

- 救主，主，基督。他是**救主**，拯救罪人是他来的目的，他要以爱来拯救，为我们的罪死在十字架上，并且死而复活，让一切悔改信靠他的，不至灭亡，反得永生。主是他的地位，他是我们的**主**，我们的生活、动作、存留都在乎他，要单单为他而活。他是**基督**，他是受膏者。
- He is the savior, the Anointed One, and the Lord. The Anointed One is Messiah, who is the Great Prophet to reveal God's will to God's people, who is the Great Priest to offer atonement to God for us, who is the King to rule the people of God's kingdom. His humble birth indicates that He is not intentionally to be an earthly king for military victory, but a heavenly king to win our hearts back for God.

6. 他的见证 His Witnesses (15-20)

- 伯利恒野的的牧羊人是有福的，他们成了福音好消息的第一批见证人。上帝拣选了这样一群社会地位低下，没什么学问的人作第一批见证人，因为他们有单纯的信心。
- The shepherds in the field are the first witnesses of the Gospel. They were frightened by the glory of the divine messenger at very beginning. Then they followed the divine instruction and found the child in the manger. They got the confirmation in their faith. They were the first batch of the messengers of the good news.

7. 他的名字 His Name (21)

- 耶稣的意思是：“主耶和华拯救”。耶稣来了，他要将自己的百姓从罪恶里救出来（太1:21）。耶稣还有一个名字，以马内利，翻出来就是“神与人同在”。
- The child in the manger named Jesus. It means “The Lord Saves”. This is the name revealed to Mary by the angel. The mission of the child in the manger is to save his people from their sins (Matt 1:21). He has another name, Immanuel, which means, God with us.

当怎样行 What shall we do?

- 相信他 Believe in Him
- 接待他 Receive Him
- 跟随他 Follow Him